

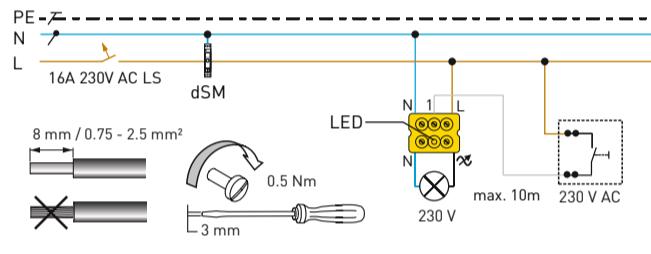
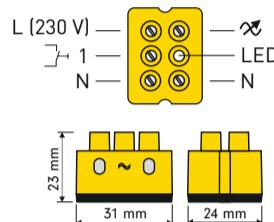


EN 60669
EN 50428



RoHS

digitalSTROM AG | Brandstrasse 33 | CH-8952 Schlieren-Zurich
www.digitalstrom.com
A0934B001V002



TECHNICAL DATA

U_N	230 V AC/50 Hz
P_{standby}	0,4 W
	≤ 150 W
	≤ 105 W
	≤ 105 W [max. 1 LED]*
	≤ 105 W
	≤ 105 W
	≤ 105 W
	-20 °C ... +40 °C
	< 80 % rH
	IP00 EN 60529



* see illuminant database at www.digitalstrom.com

Subject to technical changes.

Further information can be found on our website.

www.digitalstrom.com/products/mta/A0934B001V002

Light dimming actuator GE KM200

EN

FUNCTION AND INTENDED USE

This terminal block is designed for connecting electrical loads, such as ceiling or wall lamps. This allows connected lighting fixtures to be turned ON and OFF and the brightness changed in dimmer mode via the 230 V wiring using digitalSTROM commands. A push-button input is available on the terminal block that allows the output to be manually switched without using digitalSTROM.

The terminal block is not suitable for operation with inductive loads. Performance data are given for rated operation. Check the starting current load.

SAFETY

Warning: Mortal danger! Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from reconnecting the device.

Important notes Only trained experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be followed. The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or physical assets.

i For installation and commissioning consult the planning and installation instructions in the digitalSTROM Installation Manual.

INSTALLATION + COMMISSIONING

Use the mounting box (switch box or ceiling outlet box) appropriate for the power circuit. Deep mounting boxes are recommended for new projects. Optionally, the terminal block can be installed directly in lamps. Permissible ambient temperature and the lamp manufacturer's device-specific installation instructions must be followed. After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.

i A system update should be performed in order to ensure the full functionality of the product.

See the digitalSTROM Installation Manual.

Actionneur de variateur GE-KM200

F

FONCTIONNEMENT ET DOMAINE D'APPLICATION

La borne est prévue pour le raccordement d'un consommateur électrique, comme les lampes de plafond ou des lampes murales. Ainsi, les lampes raccordées peuvent être allumées et éteintes et, en mode variation, la luminosité peut être modifiée par des commandes digitalSTROM transmises via le câble de 230 V. Une entrée par touche est disponible sur la borne par laquelle la sortie peut être aussi commutée sans digitalSTROM.

i La borne ne convient pas à une utilisation avec une charge inductive. Les indications de puissance s'appliquent au fonctionnement dans les conditions nominales. Respecter les courants d'activation.

SÉCURITÉ

Danger de mort ! Tout contact avec une installation intérieure sous tension (230 V AC) peut entraîner la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil, mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.

Remarques importantes : seuls des spécialistes formés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur. L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés ni à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort. Il ne doit pas non plus être utilisé à des fins au cours desquelles une panne de l'appareil représenterait un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.

i Pour le montage et la mise en service, respecter les instructions de planification et d'installation dans le manuel d'installation digitalSTROM.

MONTAGE + MISE EN SERVICE

Le montage est réalisé dans la prise de l'appareil correspondant (boîtier d'interrupteur ou boîtier de sortie au plafond) du circuit électrique. Dans le cas de projets neufs, il est recommandé d'utiliser des boîtiers d'appareillages profonds. En option, la borne peut aussi être montée directement dans les lampes. La température ambiante autorisée et les instructions de montage doivent être respectées.

Après la connexion électrique et la mise sous tension, la borne répond automatiquement au meter digitalSTROM dans le distributeur du circuit électrique.

Après cela, l'appareil est immédiatement opérationnel et peut être commandé par la commande digitalSTROM.

i Afin d'utiliser les pleines fonctionnalités du produit, le système doit être mis à jour.

Voir le manuel d'installation digitalSTROM.

Licht-Dimmaktor GE-KM200

D

FUNKTION UND VERWENDUNGSZWECK

Die Klemme ist für den Anschluss elektrischer Verbraucher, wie Deckenleuchten oder Wandleuchten, vorgesehen. Somit können angeschlossene Leuchten über die 230 V Leitung via digitalSTROM-Kommandos ein- und ausgeschaltet sowie im Dimmerbetrieb in der Helligkeit verändert werden. Es steht ein Tastereingang an der Klemme zur Verfügung, mit dem der Ausgang auch ohne digitalSTROM geschaltet werden kann.

i Die Klemme ist nicht zum Betrieb mit induktiver Last geeignet. Leistungsangaben gelten für Nennbetrieb. Einschaltströme der Last beachten.

SICHERHEIT

Lebensgefahr! Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.

Wichtige Hinweise Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.

i Für die Montage und Inbetriebnahme die Planungs- und Installationshinweise im digitalSTROM Installationshandbuch beachten.

MONTAGE + INBETRIEBNAHME

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose oder Deckenauslassdose) des Stromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Optional kann die Klemme auch direkt in Leuchten verbaut werden. Zulässige Umgebungstemperatur und gerätespezifische Einbauvorschriften des Leuchtenherstellers sind zu beachten.

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

i Um den vollen Funktionsumfang des Produktes nutzen zu können, sollte ein System-Update durchgeführt werden. Siehe digitalSTROM Installationshandbuch.

Dimmer GE KM200

I

FUNZIONE E IMPIEGO PREVISTO

Il morsetto è creato appositamente in funzione della connessione di utenze elettriche, come lampade a soffitto o a parete. In questo modo è possibile accendere e spegnere le luci collegate direttamente mediante il cavo da 230 V con i comandi digitalSTROM, nonché variare il dimmer in condizioni di luminosità. Il morsetto dispone di un ingresso per il collegamento di un pulsante locale, grazie al quale è possibile far funzionare l'uscita anche senza digitalSTROM.

i Il morsetto non è indicato per il funzionamento con carico induttivo. Le specifiche valgono per l'esercizio nominale. Prestare attenzione alle correnti di entrata del carico.

SICUREZZA

Pericolo di morte! Il contatto con un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e assicurarsi che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.

Indicazioni importanti Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e appositamente formato. Attenersi alle direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

i Per il montaggio e la messa in servizio, attenersi alle istruzioni di installazione e pianificazione riportate nel manuale di installazione digitalSTROM.

MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Il montaggio avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore o copertura del punto luce a soffitto) del circuito elettrico. In caso di riprogettazione, si raccomanda l'uso di scatole profonde. Il morsetto può essere anche installato direttamente nelle lampade. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore delle lampade per l'installazione del dispositivo. Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.

i Per utilizzare tutte le funzionalità del prodotto, si consiglia di effettuare un aggiornamento del sistema. Consultare il manuale di installazione digitalSTROM.

FUNCTIE EN TOEPASSING

De klem is voorzien voor de aansluiting van elektrische verbruikers, zoals plafondlampen of wandlampen. Daardoor kunnen aangesloten lampen via de 230 V-kabel door middel van digitalSTROM-commando's worden in- en uitgeschakeld en in de dimmermodus kan de helderheid worden geregeld. Er is een schakelaarringang aan de klem beschikbaar, waarmee de uitgang ook zonder digitalSTROM kan worden geschakeld.

i De klem is niet geschikt om te worden gebruikt met een inductieve belasting. De vermogensgegevens gelden voor nominaal bedrijf. Neem de inschakelstromen van de belasting in acht.

VEILIGHEID

Levensgevaar! Het aanraken van de onder spanning staande elektrische huisinstallatie (230 V AC) kan dodelijk letsel of zeer ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Eerst de netspanning uitschakelen alvorens dit apparaat te installeren en controleren dat de voedingsleidingen daadwerkelijk spanningsvrij zijn. Het inschakelen van de netspanning door derden dient te worden voorkomen.

Belangrijke aanwijzingen De module mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. De geldende nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in droge en gesloten ruimten en is niet bedoeld voor directe of indirecte toepassing in medische of levensreddende systemen of voor doeleinden waarbij een uitzval van het apparaat kan leiden tot gevaarlijke situaties voor mensen, dieren of materialen.

Voor de montage en ingebruikname moeten de ontwerp- en installatie-instructies in het digitalSTROM installatiehandboek in acht worden genomen.

MONTAGE + INGEBRUIKNAME

De montage vindt plaats in de bijbehorende apparaatdoos (schakelaardoos of plafonddoos) van de stroomkring. Bij nieuwe installaties zijn diepe apparaatdozen aan te bevelen. Optioneel kan de klem ook rechtstreeks in lampen worden gemonteerd. De toegestane omgevingstemperatuur en de specifieke montagevoorschriften van de lampenfabrikant moeten in acht worden genomen.

Na de elektrische aansluiting en het inschakelen van de netspanning meldt de klem zich automatisch aan bij de digitalSTROM-meter in de stroomkringverdeler. Vervolgens is het apparaat onmiddellijk gebruiksklaar en kan het via digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.

i Om de volledige functieomvang van het product te kunnen gebruiken, moet er een systeemupdate worden uitgevoerd. Zie digitalSTROM-installatiehandboek.

FUNKCJA I DOCELOWE ZASTOSOWANIE

Kostka zaciskowa terminala przeznaczona jest do podłączania odbiorników elektrycznych takich jak lampy sufitowe lub ścienne. W ten sposób można włączać i wytłaczać podłączone lampy przez przewód 230 V poleceniami digitalSTROM oraz regulować ich jasność w trybie ściemniania. Na kostce zaciskowej terminala znajduje się włącznik przyciskowy, którym można przełączać wyjście także i bez digitalSTROM.

i Kostka zaciskowa terminala nie jest dostosowana do eksploatacji z obciążeniem indukcyjnym. Dane mocy obowiązują dla pracy znamionowej. Należy przestrzegać parametrów prądów rozruchowych obciążenia.

BEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie życia! Dotknucie instalacji elektrycznej budynku znajdującej się pod napięciem (230 V AC) może doprowadzić do śmierci lub ciężkich oparzeń. Przed zainstalowaniem niniejszego urządzenia wszystkie przewody należy odłączyć od zasilania i upewnić się, że nie znajdują się one pod napięciem. Należy uniemozliwić włączenie napięcia przez osobę trzecie.

Ważne wskazówki Instalacje i uruchomienie modułu może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Urządzenie może być eksploatowane jedynie w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Nie wolno stosować urządzenia do celów bezpośrednio lub pośrednio związanych z ochroną zdrowia lub życia, ponieważ awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub dóbr materialnych.

i Podczas montażu i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek dot. planowania i instalacji, znajdujących się w instrukcji instalacji

MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Urządzenie montuje się w odpowiedniej puszce urządzenia [puszka włącznika lub puszka wylotowej] obwodu elektrycznego. W przypadku nowego planu zaleca się użycie głębszych puszek urządzeń. Kostkę zaciskową terminala można też zamontować bezpośrednio w lampach. Należy zwrócić uwagę na dopuszczalną temperaturę otoczenia oraz specyficzne dla urządzenia przepisy dot. montażu producenta lamp. Po podłączeniu prądu i włączeniu zasilania napięcia kostka zaciskowa terminala automatycznie wysyła sygnał do miernika digitalSTROM w rozdzielnicy elektrycznej. Następnie urządzenie jest od razu gotowe do pracy i możliwe jest sterowanie poleceniami digitalSTROM.

i Aby korzystać z wszystkich funkcji produktu, należy przeprowadzić aktualizację systemu.
Patrz instrukcja obsługi digitalSTROM.

FONKSİYON VE KULLANIM AMACI

Bu klemens, tavan lambaları veya duvar lambaları gibi elektrikli cihazların bağlantı için kullanılır. Bu şekilde bağlanan lambalar 230 V hat üzerinden digitalSTROM komutları ile açılıp kapatılabilir ve aydınlatma derecesi dimleme işletiminde değiştirilebilir. Klemense, çıkışın digitalSTROM olmadan da anahtarlanabilecegi bir tuş gitisi bulunur.

i Bu klemens, endüktif yük ile işletim için uygun değildir. Güç bilgileri nominal işletim için geçerlidir. Yükün açma akımlarına dikkat edin.

GÜVENLİK

Hayati tehlike! Gerilim (230 V AC) altında olan elektrikli ev tesisatlarına dokunmak ölümle veya ağır yanıklara yol açabilir. Bu cihazın kurulumundan önce tüm besleme hatlarını gerilimsiz hale getirin ve gerilimsiz olduklarını kontrol edin. Gerilimin üçüncü kişiler tarafından açılmasını engelleyn.

Önemli bilgiler Bu modül sadece eğitim almış teknik personel tarafından kurulabilir ve işletme alınabilir. Ülkeye özgü kurallar dikkate alınmalıdır. Cihaz sadece kuru ve kapalı alanlarda işletilmeli, sağlığı veya yaşamı güvence altına alan amaçlar ya da cihazın arızalanmasının insanlar, hayvanlar veya maddi değerler içen tehlike oluşturan amaçlar için doğrudan veya dolaylı olarak kullanılmamalıdır.

Montaj ve işletime alma için digitalSTROM kurulum kılavuzunda sunulan planlama ve kurulum bilgileri dikkate alınmalıdır.

MONTAJ + İŞLETİME ALMA

Montaj, akım devresinin ilgili cihaz bağlantı kutusunda (şalter kutusu veya tavan çıkış kutusu) yapılır. Yeni planlamalarda derin cihaz bağlantı kutuları önerilir. Klemens opsiyonel olarak lambanın içine doğrudan monte edilebilir. İzin verilen ortam sıcaklığı ve lamba üreticisinin özel montaj kuralları dikkate alınmalıdır. Elektrik bağlantısı yapıldıktan ve gerilim beslemesi açıldıktan sonra klemens otomatik olarak akım devresi dağıtıcsındaki digitalSTROM Metre'ye kendisini tanır. Cihaz ardından işletime hazır olur ve digitalSTROM komutları üzerinden kumanda edilebilir.

i Ürünün fonksiyonunu tam kapsamlı olarak kullanabilmek için bir sistem güncellemesi yapılmalıdır.
Bkz. digitalSTROM kurulum kılavuzu.

Lysdimmeaktuator GE-KM200**FUNKSJON OG BRUKSOMRÅDE**

Klemmen er ment brukt til tilkopling av elektriske forbrukere, som taklamper eller vegglamper. På denne måten kan tilkoplede lamper slås av og på via 230 V-ledningen ved hjelp av digitalSTROM-kommandoer og i dimmedrift kan lysstyrken endres. Det finnes en tastinngang på klemmen som kan brukes til å kople utgangen uten digitalSTROM.

i Klemmen er ikke egnet for drift med induktiv last. Ytelsesinformasjonene gjelder for nominell drift. Ta hensyn til lastens tilkoplingsstrømmer.

SIKKERHET

Livsfare! Vidröring av husets el-installation (230 V AC) kan leda till svåra brännskador eller dödsfall. Förr installation av denna apparat ska alla mätarledningar göras spänningsfria samt spänningstestas. Se till att inte någon annan person kan aktivera spänningen.

Viktiga anvisningar Endast kvalificerad fackpersonal får installera modulen och ta den i drift. Landsspecifika föreskrifter måste följas.

MONTERING + IDRIFTTAGNING

Monteringen sker i tillhörande apparatdosa (kopplingsdosa eller takutgångsdosa) för strömkretsen. Vid nyplaneringar rekommenderas djupa apparatdosor. Som tillval kan klämmen monteras direkt i lamporna. Tillåten omgivningstemperatur och apparatspecifika monteringsföreskrifter från lamptillverkaren måste beaktas. Efter den elektriska anslutningen och tillkopplingen av spänningsförsörjningen registreras klämmen automatiskt i digitalSTROM-mätaren i strömkretsfordelaren. Efter det är apparaten genast driftklar och kan styras med digitalSTROM-kommandon.

i För att kunna utnyttja produktens alla funktioner måste en systemuppdatering genomföras. Se installationshandboken för digitalSTROM.

MONTERING + IGANGSETTING

Monteringen sker i den tillhörande apparatboksen (bryterboks eller takutløpsboks) til strømkretsen. Ved planlegging av nye anlegg anbefales bruk av type apparatbokser. Eventuelt kan klemmen også monteres inn direkte i lampene. Man må ta hensyn til tillatt omgivelsestemperatur og apparatspesifikke monteringsföreskrifter fra lampeprodusenten.

Efter den elektriska tilkoplingen og spenningsforsyningen er slått på registreres klemmen automatisk i digitalSTROM-meteret i strømkretsfordelaren. Deretter er apparatet straks driftsklar og kan styres ved hjelp av digitalSTROM-kommandoer.

i For å kunne benytte produktets komplette funksjonsomfang, må man gjennomføre en systemoppdatering. Se installasjonshåndboken for digitalSTROM.

Actuador de regulação da intensidade da luz GE-KM200**FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO**

O borne destina-se à conexão de consumidores eléctricos, tais como candeeiros de tecto ou de parede. Assim, os candeeiros conectados podem ser ligados e desligados através da linha de 230 V com comandos digitalSTROM, podendo também a sua luminosidade ser alterada na operação de regulação da intensidade da luz. No borne está disponível uma entrada de sensor, com a qual a saída também pode ser comutada sem digitalSTROM.

i O borne não se adequa para o uso com carga indutiva. Os dados de potência referem-se à operação nominal. Tenha em atenção as correntes de ligação da carga.

SEGURANÇA

Perigo de morte! O contacto com a instalação doméstica eléctrica sob tensão (230 V AC) pode levar à morte ou a queimaduras muito graves. Antes de instalar este equipamento, desligue todas as linhas de alimentação da tensão e assegure-se de que não existe tensão na instalação. Assegure-se de que terceiros não estabelecem a tensão eléctrica.

Notas importantes A instalação e a colocação em funcionamento do módulo só são permitidas ao pessoal técnico qualificado. Os regulamentos nacionais específicos têm de ser respeitados. O equipamento só pode ser operado em locais fechados e secos e não pode ser utilizado directa ou indirectamente para fins medicinais ou de preservação da vida, ou ainda para fins nos quais uma avaria do equipamento possa colocar em perigo pessoas, animais ou bens materiais.

i Para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite as instruções de planeamento e instalação no manual de instalação digitalSTROM.

MONTAGEM + COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

A montagem é realizada na caixa do aparelho correspondente (caixa de interruptor ou caixa de tomada de tecto) do circuito. Para planeamentos novos são recomendáveis caixas de aparelhos profundas. Opcionalmente, o borne também pode ser directamente instalado em candeeiros. Respeite a temperatura ambiente admitida e as regras de montagem específicas dos equipamentos, indicadas pelo fabricante de candeeiros. A seguir à conexão eléctrica e à ligação da alimentação de tensão, o borne comunica automaticamente com o digitalSTROM-Meter no distribuidor do circuito. Em seguida, o aparelho está imediatamente operacional e pode ser regulado com comandos digitalSTROM.

i Para poder tirar proveito de toda a funcionalidade do produto, deve ser executada uma actualização do sistema. Consulte para isso o manual de instalação digitalSTROM.